

Zmluva o výpožičke č. 11/2014

nehnutelného majetku štátu uzatvorená podľa § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) a podľa zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany

Požičiavateľ:

Správca:
Sídlo:
Štatutárny orgán:
IČO:
DIČ:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
(ďalej len „požičiavateľ“)

Slovenská republika

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice
Staničné námestie č. 9, 042 11 Košice
PhDr. Pavol Mutafov, riaditeľ

a

Vypožičiavateľ:

Sídlo:
Štatutárny orgán:
IČO:
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

Mestská časť Košice – Dargovských hrdinov

Dvorkinova č. 7, 040 22 Košice
Mgr. Jozef Andrejčák, starosta

(vyššie uvedené zmluvné strany budú v tejto zmluve ďalej označované aj jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“)

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom výpožičky nehnuteľný majetok štátu v správe požičiavateľa a to: nebytové priestory v budove materskej školy, na Dvorkinovej ulici č. 7, 044 22 Košice, v katastrálnom území Furča, Mestská časť Košice - Dargovských hrdinov, okres Košice III, na parcele č. 1850/2, súpisné č. 937, zapísané v KN na liste vlastníctva č. 11072, vedenom na katastrálnom odbore Okresného úradu Košice, v podiele 1/1.
2. Požičiavateľ na základe tejto zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi **na bezplatné** dočasné užívanie nebytové priestory nachádzajúce sa v budove uvedenej v bode 1 tohto článku **spolu o výmere 930,41 m²**, z toho:

- pavilón A spolu o výmere 504,06 m², podľa prílohy č.1,
 - pavilón B spolu o výmere 356,74 m², podľa prílohy č.1,
 - pavilón D spolu o výmere 35,80 m², podľa prílohy č.1,
 - garáž o výmere 33,81 m², podľa prílohy č.1.
3. Predmet výpožičky bol rozhodnutím štatutárneho orgánu požičiavateľa č. 3D/2014 zo dňa 25.06.2014 vyhlásený za dočasne prebytočný, nakoľko ten prechodne neslúži požičiavateľovi na plnenie úloh v rámci predmetu jeho činnosti alebo v súvislosti s ním.
4. K odovzdaniu a prevzatíu nebytových priestorov dôjde na základe písomného protokolu o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany, pričom každá zmluvná strana si ponecháva jeden rovnopis tohto protokolu.

Článok II

Účel výpožičky

1. Účelom výpožičky je užívanie predmetu výpožičky na zabezpečenie činností súvisiacich s preneseným výkonom štátnej správy vypožičiavateľa, na úseku bývania Štátneho fondu rozvoja bývania, na úseku hlásenia pobytu občanov a registra obyvateľov SR a na úseku matrík.

Článok III

Doba výpožičky

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú na **dva roky** od nadobudnutia jej účinnosti.

Článok IV

Odplata

1. Uzatvorením tejto Zmluvy vzniká právo vypožičiavateľovi využívať predmet výpožičky bezodplatne.

Článok V

Úhrada za služby spojené s užívaním nehnuteľností

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať náklady za jednotlivé služby (elektrickú energiu, vodné, stočné, teplo, odvoz odpadu, odpratávanie snehu, námrazy a náľadia, údržba trávnatých a spevnených plôch. a pod.), poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky, a to podľa skutočných nákladov prepočítaných

pomerom vypožičiavateľom užívanej plochy predmetu výpožičky a celkovej plochy kancelárskych priestorov (ďalej len „aliquotná čiastka“).

2. Vyúčtovanie za dodané služby sa vykoná raz mesačne do 30 dní po obdržaní faktúr od dodávateľov médií formou refakturácie aliquotnej čiastky, ktorú je vypožičiavateľ povinný uhradiť na účet požičiavateľa do 15 dní od vystavenia refaktúry.
3. Platby sa považujú za uhradené dňom ich pripísania na účet.
4. Skutočné náklady za služby podľa **bodú 1** tohto článku zmluvy požičiavateľ vyúčtuje vypožičiavateľovi faktúrou po skončení príslušného kalendárneho roka následne po konečnom zúčtovaní požičiavateľa s jeho dodávateľmi. Vyúčtovacia faktúra požičiavateľa je splatná do 15 dní odo dňa jej doručenia vypožičiavateľovi.
5. V prípade, že vypožičiavateľ neuhradí náklady spojené s prevádzkou v lehotách splatnosti uvedených na faktúrach a dostane sa do omeškania s úhradou týchto nákladov, zaplatí vypožičiavateľ požičiavateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý aj začatý deň omeškania.
6. Vyčíslenie prevádzkových **nákladov spojených s užívaním predmetu** výpožičky je vypočítané priemerom účtovanej refakturácie za rok 2013 v nasledovnom vyčíslení:

Elektrická energia : 229,68 €/mesiac

Vodné + stočné + zrážkové vody : 134,72 €/mesiac

Tepló: 826,39 €/mesiac

Článok VI

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať predmet výpožičky len v rozsahu a na účel dohodnutý v tejto zmluve.
2. Vypožičiavateľ prehlasuje, že mu je známy technický stav predmetu výpožičky a v takomto stave ho preberá a zároveň sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu zmluvy, a to v rozsahu stanovenom touto zmluvou.
3. Vypožičiavateľ prehlasuje, že bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa pre prevádzku budovy, s protipožiarnymi a bezpečnostnými opatreniami a tieto sa zaväzuje dodržiavať, podľa prílohy č.2 zmluvy.
4. Pri vykonávaní činností spojených s výpožičkou vystupuje vypožičiavateľ ako samostatný právny subjekt voči tretím osobám a zodpovedá za dodržiavanie všetkých právnych predpisov súvisiacich s jeho vlastnou činnosťou.
5. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať majetok štátu do nájmu, podnájmu alebo výpožičky. Ak vypožičiavateľ prenechal majetok štátu do nájmu, podnájmu alebo výpožičky, je takáto zmluva neplatná.
6. Požičiavateľ odovzdá vypožičiavateľovi priestory v stave spôsobilom na bežné užívanie. Vypožičiavateľ je povinný znášať náklady spojené s obvyklou údržbou predmetu výpožičky a drobné opravy, ak náklad na jednotlivú opravu alebo bežnú údržbu neprevýši 331,94 € bez DPH.

7. Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu väčších nevyhnutných opráv a umožniť vykonanie týchto opráv, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.
8. Vypožičiavateľ sa zaväzuje vykonať bežnú údržbu a drobné opravy na vlastné náklady.
9. Zmeny na nehnuteľnom majetku štátu prenechanom do výpožičky môže vypožičiavateľ vykonať len s písomným súhlasom požičiavateľa. Vypožičiavateľ môže požadovať úhradu nákladov spojených so zmenou veci, len ak požičiavateľ dal predchádzajúci písomný súhlas so zmenou a súčasne sa zaviazal uhradiť tieto náklady.
10. Požičiavateľ si vyhradzuje právo vstupu ním určeného zástupcu do vypožičaných priestorov za účelom kontroly dodržiavania tejto Zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný umožniť vstup do vypožičaných priestorov takejto osobe a to bezodkladne po oznámení žiadosti o vstup do vypožičaných priestorov.
11. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať poriadok a čistotu v priestoroch, ktoré sú predmetom výpožičky.
12. Vypožičiavateľ má právo užívať predmet výpožičky obvyklým spôsobom zodpovedajúcim účelu výpožičky.
13. Každú nehodu, živelnú pohromu, požiar a ďalšie udalosti, ktoré spôsobili škodu na majetku požičiavateľa je povinný vypožičiavateľ oznámiť požičiavateľovi bez zbytočného odkladu.
14. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na vypožičaných priestoroch ním, jeho zamestnancami a tretími osobami v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd, je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiada a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.
15. Po skončení doby výpožičky je vypožičiavateľ povinný vrátiť nehnuteľnosť spolu so zariadením v stave, v akom ho prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, ako i úpravy, ktoré so súhlasom požičiavateľa vykonal.
16. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že bude dbať na vlastné náklady o údržbu trávnatých a spevnených plôch a oplotenia.
17. V zimných mesiacoch zabezpečí vypožičiavateľ na vlastné náklady odpratávanie snehu, námrazy a náľadia.

Článok VII

Skončenie výpožičky

1. Zmluva o výpožičke zaniká:
 - a) uplynutím dohodnutej doby v zmysle článku III bod 1. zmluvy,
 - b) výpoveďou zmluvnej strany z dôvodov dohodnutých v tejto zmluve,
 - c) dohodou zmluvných strán,
 - d) odstúpením od Zmluvy.
2. Požičiavateľ môže odstúpiť od zmluvy ak:
 - a) vypožičiavateľ užíva nebytový priestor v rozpore so zmluvou,
 - b) vypožičiavateľ o viac ako jeden mesiac mešká s platením úhrad za služby spojené s užívaním predmetu výpožičky,

- c) vypožičiavateľ napriek písomnému upozorneniu hrubo porušuje pokoj alebo poriadok,
 - d) dôjde k inému závažnému porušeniu zmluvy.
3. Každá zmluvná strana je oprávnená vypovedať zmluvu bez udania dôvodu. Vypovedná lehota je 3 – mesačná a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

Článok VIII

Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť podľa § 13 ods. 10 zákona o správe majetku štátu dňom udelenia súhlasu Ministerstvom financií Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“). Účinnosť nadobúda nasledujúci deň po dni jej prvého zverejnenia v súlade s § 47a Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
2. Túto zmluvu je možné dopĺňať alebo meniť iba na základe písomného a očíslovaného dodatku schváleného a podpísaného zmluvnými stranami.
3. Vzťahy v zmluve bližšie neurčené sa riadia Občianskym zákonníkom a zákonom o správe majetku štátu.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je LV č. 11072, protokol o odovzdaní a prevzatí vypožičaných priestorov po jeho podpísaní, príloha č. 1 situačný plán miestností a príloha č.2 dodržiavanie predpisov o ochrane pred požiarimi.
5. Zmluvné strany sa zaväzujú dôsledne plniť notifikačnú povinnosť o akýchkoľvek okolnostiach, majúcich vplyv na splnenie jednotlivých zmluvných povinností.
6. Zmluva je vyhotovená v piatich vyhotoveniach v slovenskom jazyku. Každá zmluvná strana obdrží dve vyhotovenia a jedno vyhotovenie obdrží MF SR pre archívne účely.
7. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že sú spôsobilé na tento právny úkon, neuviedli druhú zmluvnú stranu do omylu, že ustanovenia tejto zmluvy obsahujú ich slobodnú, vážnu, určitú a zrozumiteľnú vôľu a súhlasne vyhlasujú, že si zmluvu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu so všetkými jej ustanoveniami ju podpisujú.

V Košiciach, dňa

V Košiciach, dňa

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

.....
PhDr. Pavol Mutafov
riaditeľ

.....
Mgr. Jozef Andrejčák
starosta

Príloha č. 2

k Zmluve o výpožičke č.11/2014 uzavretej dňa.....

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje dodržiavať predpisy o ochrane pred požiarmi, ktoré preňho vyplývajú zo zákona č. 314/2001 Z.z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o ochrane pred požiarmi“), príslušných vyhlášok, noriem a predpisov ako aj z tejto prílohy.
2. Za organizáciu a zabezpečenie ochrany pred požiarmi zodpovedá v zmluvne užívaných priestoroch vypožičiavateľ. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť a plniť úlohy na úseku ochrany pred požiarmi v zmysle zákona o ochrane pred požiarmi v užívaných priestoroch a priestoroch podľa § 4 písm. a) až o), § 5 písm. a) až j), § 6, § 7 písm. a), b), c), § 8 písm. a) až e) a iných právnych predpisov, STN záväzných v oblasti ochrany pred požiarmi (vyhláška MV SR č. 121/2002 Z.z. o požiarnej prevencii, ostatné vyhlášky a normy)
3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že nebude porušovať predpisy o ochrane pred požiarmi a bude dbať aby:
 - nezatarasoval únikové východy a komunikačné priestory, ako aj vecné prostriedky na zdolávanie požiarov (hasiace prístroje, hydranty, hl. uzávery plynu a vody a hlavný vypínač el. prúdu) a nesťažoval prístup k nim,
 - nezhrmažďoval horľavý odpad vo vypožičaných priestoroch a v okolí,
 - využíval iba zmluvne dohodnuté priestory,
 - nezasahoval do elektrickej protipožiarnej inštalácie,
 - uskladňoval tovar a materiály tak, aby nezapríčinil požiar,
 - okamžite odstraňoval možné príčiny vzniku požiaru, prípadne preukázateľne oznámil túto skutočnosť majiteľovi objektu,
 - zabezpečil kontrolu hasiacich prístrojov na vlastné náklady.
4. Požičiavateľ sa zaväzuje:
 - zabezpečiť odborné prehliadky pevne zabudovaných el. zariadení, bleskozvodov a protipožiarnych vodovodov, ktoré sú súčasťou objektu v zmysle vyhlášky Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR č. 718/2002 Z.z. v prenajatých priestoroch,
 - zabezpečiť kontrolu požiarnych klapiek a požiarnych uzáverov,
 - odstrániť zistené závady z hľadiska ochrany pred požiarmi nahlásené vypožičiavateľom.
5. Osobitné dojednania:
 - vypožičiavateľ sprístupní priestory za účelom kontroly dodržiavania podmienok zmluvy o výpožičke a tejto prílohy, pravidelnej údržby, odborných prehliadok, kontrol a odstránení zistených alebo nahlásených závad,
 - vypožičiavateľ uhradí škody, sankcie a náklady vzniknuté porušením predpisov o ochrane pred požiarmi, prípadne z dôvodu nedodržania zmluvných podmienok.

Príloha č. 1 je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o výpožičke č.11/2014 zo dňa.....

Protokol o odovzdaní a prevzatí nebytových priestorov

v zmysle článku I bod 4 Zmluvy o výpožičke nehnuteľného majetku štátu č. 11/2014 uzatvorenej medzi SR- Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Košice ako požičiavateľom a Mestskou časťou Košice-Dargovských hrdinov, Dvorkinova č. 7, 040 22 Košice, ako vypožičiavateľom

Odovzdávajúci:

(požičiavateľ)

Slovenská republika

Správca:

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice

Sídlo:

Staničné námestie č. 9, 042 11 Košice

v zastúpení:

PhDr. Pavol Mutafov, riaditeľ

IČO:

(ďalej len „odovzdávajúci“)

a

Preberajúci

(vypožičiavateľ)

Mestská časť Košice – Dargovských hrdinov

Sídlo:

Dvorkinova č. 7, 040 22 Košice

v zastúpení

Mgr. Jozef Andrejčák, starosta

IČO:

(ďalej len „preberajúci“)

Predmet odovzdania a prevzatia:

Dňa v súlade s článkom I bod 4 Zmluvy o výpožičke nehnuteľného majetku štátu č. 11/2014 uzatvorenej medzi SR- Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Košice ako požičiavateľom a Mestskou časťou Košice-Dargovských hrdinov, Dvorkinova č. 7, 040 22 Košice, ako vypožičiavateľom, boli za prítomnosti zástupcov oboch zmluvných strán odovzdané a prevzaté **nebytové priestory podľa situačného plánu v prílohe č.1 zmluvy o celkovej výmere 930,41 m²** z toho:

– pavilón A, miestnosti o celkovej výmere 504,06 m²

– pavilón B, miestnosti o celkovej výmere 356,74 m²

– pavilón D, miestnosti o celkovej výmere 35,80 m²

a garáž o výmere 33,81 m² v objekte Dvorkinova č. 7, 040 22 Košice, vypožičiavateľovi Mestská časť Košice – Dargovských hrdinov, podľa situačného plánu v prílohe č. 1 zmluvy.

Merače energií:

a) kúrenie:

1. spoločné

2. vlastné

TÚV: 1. centr. dodávka

2. vlastná

b) elektromer:

1. spoločný

2. vlastný

č. elektromera:

začiatočný stav:

konečný stav:

c) plynomer: 1. spoločný
2. vlastný č. plynomera:
začiatočný stav:
konečný stav:

d) vodomér: 1. spoločný
2. vlastný č. vodomera:
začiatočný stav:
konečný stav:

e) iné:

f) vyčíslenie prevádzkových nákladov spojených s užívaním:
(vypočítané priemerom účtovanej refakturácie za rok 2013)

Elektrická energia : 229,68 €/mesiac
Vodné + stočné + zrážkové vody : 134,72 €/mesiac
Teplo: 826,39 €/mesiac

Počet odovzdaných kľúčov: ks

Protokol o odovzdaní a prevzatí je vyhotovený v dvoch rovnopisoch, z ktorých odovzdávajúci a preberajúci obdržia po 1 vyhotovení.

V Košiciach, dňa

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa: